

Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе

иср. П. Мухомов
«20» мая 2025 г.

Рабочая программа дисциплины
Тексты и традиции латинского богослужения VI-XI вв.
основной образовательной программы
высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного
персонала религиозных организаций»,
профиль «Пасторология и литургика»
(уровень магистратуры)

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2025

Рабочую программу дисциплины составил
Малюта Евгений Григорьевич

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Тексты и традиции латинского богослужения VI-XI вв.» разработана в соответствии с *церковным образовательным стандартном высшего духовного образования по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «27» декабря 2024 г. № 3

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Филологии
протокол от «10» апреля 2025 г. № 10

Заведующий кафедрой


Личная подпись

протоиерей Александр Задорнов
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела


Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины.

Целью курса «Тексты и традиции латинского богослужения VI-XI вв.» является формирование универсальных компетенций, включающих в себя такие умения и навыки, как анализ соответствующего раздела гимнографии в качестве имеющего признаки самобытного литературного, исторического и социального явления. Специфика изучения дисциплины «Тексты и традиции латинского богослужения VI-XI вв.» в высшей духовной школе определяет необходимость формирования у студентов навыков адекватной интерпретации текста религиозного характера, употребляемого в религиозном чинопоследовании соответствующей традиции. Данная интерпретация должна быть основана на междисциплинарном принципе, предполагающем синтез собственно литературоведческого и богословского подхода. Кроме того, важным мотивационным фактором изучения латинской гимнографии является более комплексный подход к изучению христианской гимнографии как целого и, следовательно, возможность использования ее гомилетического и эстетического потенциала в качестве источника для исследований самого широкого спектра научных интересов.

Задачи

Изучение курса «Тексты и традиции латинского богослужения VI-XI вв.» требует решения следующих задач:

- 1) Освоения современных методов поиска и изучения образцов латинской христианской гимнографии, равно как и сопутствующей литературы;
- 2) Изучения развития латиноязычной гимнографии на примере региональных школ и отдельных чинопоследований;
- 3) Компаративного исследования избранных образцов латинской христианской гимнографии;
- 4) Приобретения навыка практической работы с соответствующими источниками.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Тексты и традиции латинского богослужения VI-XI вв.» включена в обязательную часть учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 3 курсе магистратуры. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Латинский язык» (программа бакалавриата).

2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Антиохия и Иерусалим: богослужение (III–VII вв.)».

2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Внебогослужебная гимнография латинской традиции».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-3 Способен применять теологическую методологию в избранной области теологии	ОПК-3.1 Понимает богословскую специфику исследований в области литургики	<p>Знать: основные современные ресурсы в области информационных технологий для практической работы с латинскими гимнографическими текстами; основные возможности современных ресурсов в области информационных технологий для качественной научной работы с латинскими гимнографическими текстами; особенности использования основных современных ресурсов в области информационных технологий для практической работы с латинскими гимнографическими текстами;</p> <p>Уметь: применять основные современные ресурсы в области информационных технологий для практической работы с латинскими гимнографическими текстами; использовать основные возможности современных ресурсов в области информационных технологий для практической работы с латинскими гимнографическими текстами; грамотно применять различный инструмент основных современных ресурсов в области информационных технологий для практической работы с латинскими гимнографическими текстами;</p> <p>Владеть: способностью применять основные современные ресурсы в области информационных технологий для практической работы с латинскими гимнографическими текстами; способностью использовать основные возможности современных ресурсов в области информационных технологий для практической работы с латинскими гимнографическими текстами;</p>

		способностью грамотно применять различный инструмент основных современных ресурсов в области информационных технологий для практической работы с латинскими гимнографическими текстами
ОПК-4 Способен решать актуальные задачи в избранной области теологии	ОПК-4.2 Способен решать актуальные задачи в области специализации с учетом церковной традиции исследований по литургике	<p>Знать: основные термины и формулы текстов богослужбной латинской традиции (VI-XI вв.); основные тексты богослужбной латинской традиции (VI-XI вв.) и их содержание; историю и проблематику теологической интерпретации текстов богослужбной латинской традиции (VI-XI вв.).</p> <p>Уметь: формировать цели и задачи изучения исследуемого текста богослужбной латинской традиции (VI-XI вв.); выявлять базовые концепции, встречающиеся в том или ином исследуемом тексте богослужбной латинской традиции (VI-XI вв.); теологически интерпретировать, исходя из православного мировоззрения и традиции, те или иные исследуемые тексты богослужбной латинской традиции (VI-XI вв.).</p> <p>Владеть: навыками поиска основной литературы по исследуемому тексту богослужбной латинской традиции (VI-XI вв.); навыками выявления базовых концепций в том или ином исследуемом тексте богослужбной латинской традиции (VI-XI вв.)</p>

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **3** зачётных единиц, **108** академических часа.

Форма контроля – зачет с оценкой в 5 семестре.

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	108
Контактные часы (аудиторная работа)	32
Занятия лекционного типа	-

Занятия в практической форме	32
Самостоятельная работа обучающихся	76
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
Промежуточная аттестация (зачет)	-

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		Занятия лекционно- го типа	Занятия семинарс- кого типа	Сам. работа	Всего часов по теме	Ком- петенци и	
Модуль 1. Историко-теоретические основы предмета	5	-	6	16	22		
Тема 1.1. Введение в предмет. История изучения и библиография.	5	-	2	10	12	ОПК-3.1; ОПК-4.2	Конспект, устный опрос
Тема 1.2. Основные источники и литература.	5	-	4	6	10	ОПК-3.1; ОПК-4.2	Конспект, выступление на практическом занятии
Модуль 2. Развитие латинской гимнографии.	5	-	18	36	54		
Тема 2.1. Соборно-приходское западное богослужение VI-VII в: общий канон и место частного гимнографического творчества. Поздний характер фиксации чинопоследования.	5	-	2	6	8	ОПК-3.1; ОПК-4.2	Конспект, устный опрос
Тема 2.2. Региональная специфика латинской литургической традиции: римская (итало-греческая), африканская, галло-испанская. Галликанский обряд.	5	-	6	10	16	ОПК-3.1; ОПК-4.2	Конспект, устный опрос

Тема 2.3. История мессы: динамика изменения состава и специфики совершения.	5	-	4	8	12	ОПК-3.1; ОПК-4.2	Конспект, устный опрос
Тема 2.4 Литургические сборники латинской традиции (пленарные миссалы, градуалы, сакраментарии, лекционарии, бенедикционалы): история формирования и бытование. Реформы X-XI вв.	5	-	6	12	18	ОПК-3.1; ОПК-4.2	Конспект, устный опрос
Модуль 3. Практическая часть: работа с источниками	5	-	8	24	32		
Тема 3.1. Чтение образцов литургической латинской гимнографии: фрагменты ранних градуалов.	5	-	4	12	16	ОПК-3.1; ОПК-4.2	Подготовка перевода
Тема 3.2. Чтение образцов литургической латинской гимнографии: древнейшие сакраментарии галликанского обряда	5	-	4	12	16	ОПК-3.1; ОПК-4.2	Подготовка перевода
Итого в 5 семестре:		-	32	76	108		
Итого в дисциплине		-	32	76	108		

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) Чтение соответствующих латинских гимнографических текстов в оригинале;
- 2) Проработка учебно-методических материалов и научных статей;
- 3) Подготовка сообщений (докладов) к практическим занятиям.

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Перечень базовых вопросов для контроля освоения дисциплины.

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Примерные списки вопросов для текущего контроля	Литература по теме (сокращенное описание)
Модуль 1. Историко-теоретические основы предмета		
Тема 1.1. Введение в предмет. История изучения и библиография.	1. Основное сочинение Л. Дюшена по ранней латинской литургии. Ответ: «Истоки христианского культа» (1899 г) В нем он подробно исследовал	Литургическая традиция Рима в XI в.: предварительны

	<p>галликанский обряд, реконструировав чин мессы.</p> <p>2. Когда началось формирование галльского обряда?</p> <p>Ответ: По словам Геннадия Марсельского.), пресв. Музей († 458) по поручению еп. Венерия отобрал чтения из Свящ. Писания на весь год и респонсории и capitula из псалмов, а также составил Сакраментарий Сидоний Аполлинарий († до 490), еп. г. Арверн сообщал, что он составил евхаристические молитвы</p> <p>3. Когда на Западе прекратил существование институт диаконисс?</p> <p>Ответ: В Галлии поставление даконисс было запрещено 26-м правилом Аравсионского Собора 441 г. Это запрещение было утверждено постановлением ряда соборов. В Италии запрет на поставлении диаконисс был утвержден почти спустя два века.</p> <p>4. Назовите аналог Миссала в испано-мозарабской традиции</p> <p>Ответ: Liber mysticus, в книге соединены молитвы и песнопения суточного круга и мессы.</p> <p>5. Автор первого издания Сакраментория папы Льва.</p> <p>Ответ: Й. Блахиниус.</p> <p>6. Назовите основные музыкальные жанры амвросианского оффиция.</p> <p>Ответ. Антифон, респонсорий и гимн. Среди антифонов наиболее простыми по мелосу являются псалмовые антифоны (самая многочисленная группа), используемые для речитации псалмов по строгим мелодическим формулам.</p>	<p>й перечень рукописей.</p>
<p>Тема 1.2. Основные источники и литература.</p>	<p>1. Что такое «Statuta Ecclesiae antiqua»?</p> <p>Ответ: Латинский памятник V века с чинами рукоположения и поставления церковнослужителей.</p> <p>2. В каком веке создан монашеский сакраментарий ирландского происхождения Missale de Stowe?</p> <p>Ответ: В VIII веке.</p> <p>3. Чем знаменит Готский миссал?</p> <p>Ответ: Наиболее полный по составу миссал VII века, в котором представлены молитвы и чинопоследования на праздники календарей различных диоцезов и более 80 формуляров мессы. Присутствует смешанная испано-галликанская литургическая терминология.</p>	<p>Analecta Hymnica Medii Aevi.</p>

	<p>4. Что такое оффиций?</p> <p>Ответ: одно из общих наименований суточного богослужебного круга в латинской литургической традиции. За некоторыми исключениями, был единым в разных обрядах.</p> <p>5. Охарактеризуйте понятие литании.</p> <p>Ответ: Литания в общем смысле – молитва. Подразумеваются различные чинопоследования, ектении, воленопреклоненные молитвы. Термин «litania» по отношению к религиозной процессии используется с кон. IV в. В «Этимологиях» св. Исидора Гиспальского указано, что слово «litania» имеет греч. происхождение и что его лат. перевод – Rogationes.</p>	
Модуль 2. Развитие латинской гимнографии.		
<p>Тема 2.1. Соборно-приходское западное богослужение VI-VII в: общий канон и место частного гимнографического творчества. Поздний характер фиксации чинопоследования.</p>	<p>1. Кто ввел и распространил антифонарное пение?</p> <p>Ответ: Традиционно считается, что практика антифонного пения была введена папой Григорием Великим и закреплена Исидором Севильским.</p> <p>2. Какие части не являлись постоянной частью анафоры галликанского обряда?</p> <p>Ответ: «Post Sanctus» и «Contestatio».</p> <p>3. На какие две группы разделялись аколуты?</p> <p>Ответ: на региональные или титулярные и на дворцовые или палатинские.</p> <p>4. К какому веку относятся первые упоминания об Адвенте?</p> <p>Ответ: к IV веку. О нем упоминали свщм. Киприан Карфагенский, свт. Амвросий Медиоланский, Марий Викторин и Руфин.</p> <p>5. Кто первым начал употреблять в составе Мессы Никео-Цареградский Символ Веры?</p> <p>Ответ: папа Дамас (+ 384). Им также были введены в литургическую практику покаянный чин «Confiteor» и пение аллилуиария на литургии во время пасхальных богослужений.</p>	<p>Алымов В. Лекции по исторической литургике. Глава: Месса.</p> <p>Садов А. И. Латинский язык в богослужении Древней Западной церкви</p>
<p>Тема 2.2. Региональная специфика латинской литургической традиции: римская</p>	<p>1. Что такое «Сакраментарий»?</p> <p>Ответ: общеупотребительный сборник литургических песнопений, определяющий, в том числе, состав мессы.</p> <p>2. Каково было отношение свт. Григория Великого к совершителю конфирмации?</p>	<p>Алымов В. Лекции по исторической литургике.</p>

<p>(итало-греческая), африканская, галло-испанская. Амвросианский обряд. Галликанский обряд. Кельтский обряд.</p>	<p>Ответ: Двойственное. С одной стороны, он подтвердил, что пресвитер не должен помазывать лоб новокрещеного хризмой (хризмой). С другой стороны, свт. Григорий разрешил там, где нет епископа, совершать помазание лба хризмой пресвитеру.</p> <p>3. Существование какого обряда как самостоятельного в настоящее время ставится под сомнение?</p> <p>Ответ: Кельтского. В ирландских литургических книгах почти нет элементов, которые не имели бы аналогов или параллелей в галликанских, североитал. или римских источниках.</p> <p>4. Указание о пении Kyrie eleison на каждом часе – отличительная особенность какого из обрядов?</p> <p>Ответ: Римского. Эта особенность также отличает и позднейшие обряды, в частности, Кельтский, созданный, по всей вероятности, на основе совокупности более древних традиций</p> <p>5. Иное название амвросианского обряда и время его существования.</p> <p>Ответ: Медиоланский. Просуществовал, поэтапно видоизменяясь под влиянием римского обряда, в пределах Медиоланского диоцеза, до XI века.</p>	<p><i>Садов А. И.</i> Латинский язык в богослужении Древней Западной церкви.</p>
<p>Тема 2.3. История мессы: динамика изменения состава и специфики совершения.</p>	<p>1. Кто первым употребил название messa применительно к евхаристическому богослужению?</p> <p>Ответ: свт. Амвросий Медиоланский. Однако данный термин для чина Евхаристии стал общеупотребительным только в конце V-VI в.</p> <p>2. Какой обряд имел отличительной своей чертой три чтения в составе мессы?</p> <p>Ответ: Галликанский. Чтения были из Ветхого завета (пророков), Апостола и Евангелия.</p> <p>3. Назовите постоянные составные анафоры галликанского обряда.</p> <p>Ответ: «Sursum corda», «Qui pridie», «Sanctus».</p> <p>4. В каком обряде священникам предписывалось проповедовать в ходе мессы после процессии и чтения Евангелия?</p> <p>Ответ: В галликанском. (47-е прав. Собора в Агде 506 г).</p> <p>5. Назовите последования ординария мессы римского обряда.</p>	<p>Алымов В. Лекции по исторической литургике. Глава: Месса.</p>

	<p>Ответ: Kyrie, Gloria in excelsis Deo, Credo Sanctus Agnus Dei (так уже в «Сакраментарии» Григория (Великого))</p>	
<p>Тема 2.4 Литургические сборники латинской традиции (плерарные миссалы, градуалы, сакраментарии, лекционарии, бенедикционалы): история формирования и бытование. Реформы X-XI вв.</p>	<p>1. Что такое «Лекционарий»? Ответ: Сборник отрывков из Священного Писания, употребляемых за богослужением. 2. Где и когда был создан Бангорский антифонарий Ответ: Бангорский антифонарий — древний манускрипт литургических песнопений на латыни, первоначально написанный в Бангорском аббатстве (Ирландия), ок. 680-х гг. 3. Какие различают в современной науке виды Бенедикционалов? Ответ: Бенедикционалы - галликанские епископские благословения после «Отче наш» и перед Причащением для разных праздников помимо Сакраментариев, принято различать по географическим признакам. Существуют германские, британские и испано-мозарабские. 4. Назовите основную причину разнородности миссалов. Ответ: Распространение практики совершения приватной мессы одним священником, без участия хора и служителей. Такого рода сборники появляются в разных регионах христ. Европы начиная с IX в. 5. Классический состав раннего градуала: Ответ: Градуал обычно состоит из 2 стихов одного и того же псалма: 1-й называется responsum, 2-й - versus. Поэтому пение градуала называлось респонсорным.</p>	<p>Ткаченко А.А. More romano: григорианская реформа и римское богослужение в XI веке.</p>

5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

Перечень вопросов для зачета (5 семестр):

1. Специфика изучения латинской богослужебной традиции.
2. Пути интерпретации литургического источника латинской традиции источника: исторический, аналитический и компаративный методы.
3. Принципы работы с латиноязычным гимнографическим текстом.
4. Основные источники и литература по данному курсу;
5. Принципы поиска латиноязычного литургического материала в интернет-пространстве.
6. Основные векторы исследования латинской богослужебной традиции в специальной научной литературе XX века. Отечественные исследования данной тематики.

7. Разница между монастырским и соборно-приходским богослужением в латинской традиции: свидетельства источников.
8. Постановления галльских соборов о месте частного гимнографического творчества в общественных богослужениях.
9. Первые памятники латинской литургической традиции: фрагменты мессы.
10. Специфика регионального развития чинопоследования латинской традиции: изолированные местные традиции и римское влияние
11. Теории происхождения и ранние источники галликанского обряда
12. Сакраментарии ирландского происхождения и «Готский миссал»
13. Испано-мозарабские памятники, кельтские памятники: место и влияние в галликанском обряде.
14. Формирование и бытование лекционариев
15. Градуалы и объединение последних в миссалы
16. Специфика совершения мессы по памятникам VIII-IX веков. Региональная специфика.
17. Службы суточного круга латинской традиции
18. Литургический год в латинской традиции (на материале соответствующих памятников)
19. Источники для изучения таинств и обрядов (включая конфирмацию) в латинской традиции.
20. Statuta Ecclesiae antiqua: пример авторского сборника.
21. Общий характер литургической традиции Римской церкви к XI веку.
22. Переведите избранный текст подстрочным методом.
23. Охарактеризуйте оригинал с точки зрения метрики, стиля и употребления.
24. Сделайте литературный перевод, отметьте характерные образы и тропы.
25. Проведите компаративный анализ сопутствующего гимнографического образца византийской традиции.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	М.Н. Скабалланович. Толковый Типикон. https://azbyka.ru/otechnik/Mihail_Skaballanovich/tolkovyy-tipikon/
2	Литургическая традиция Рима в XI в.: предварительный перечень рукописей https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/110293/1/iurg-2022-1-03.pdf
3	Analecta Hymnica Medii Aevi / Hrsg. C. Blume, G. M. Dreves, H. M. Bannister. Lpz., 1886-1922. 55 Bde http://www.musmed.fr/CMN/tableAH.htm

6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Ткаченко А.А. More romano: григорианская реформа и римское богослужение в XI

	веке. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=45540475
2	Catholic Encyclopedia// Missal https://www.catholic.org/encyclopedia/view.php?id=8028
5	Садов А. И. Латинский язык в богослужении Древней Западной церкви. https://cyberleninka.ru/article/n/latinskiy-yazyk-v-bogosluzhenii-drevney-zapadnoy-tserkvi/viewer
4.	Алымов В. Лекции по исторической литургике https://azbyka.ru/otechnik/Pravoslavnoe_Bogosluzhenie/lektsii-po-istoricheskoy-liturgike/
5	Бобровницкий И.М. «О происхождении и составе Римско-Католической литургии и отличии ее от православной». https://azbyka.ru/otechnik/Pravoslavnoe_Bogosluzhenie/o-proishozhdenii-i-sostave-rimsko-katolicheskoy-liturgii-i-otlichii-ee-ot-pravoslavnoj/

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	biblioclub.ru - ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
2	www.bogoslov.ru - научный богословский портал «Богослов.ру»
3	www.pravenc.ru - официальный сайт Православной энциклопедии
4	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://elibrary.ru/defaultx.asp . - Загл. с экрана.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает чтение соответствующих агиографических текстов латинской традиции, изучение и конспектирование рекомендуемой преподавателем литературы по вопросам практических занятий, а также самостоятельное освоение понятийного аппарата и выполнение ряда практических и творческих заданий.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1.	Аудитория для проведения занятий;
2.	Учебная мебель;
3.	Компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.